РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Соглашения между Российской Федерацией и Великим Герцогством Люксембург об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество

Одобрить представленный МИДом России и Минфином России проект Соглашения между Российской Федерацией и Великим Герцогством Люксембург об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество (прилагается).

Поручить МИДу России подписать от имени Российской Федерации упомянутое Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент
Российской Федерации Б.Ельцин

" 3 " июля 1993 года

№ 479-рп

Проект представлен:
МИД России (Л. Козырев)
Минфин России (Б. Федоров)

26.VI-93 г.

Филатов С.А.
28.06.93.

Исполнитель:
Семененко В.П.
тел 206-31-01
вн 75-42

25.06.93

005602

Ю.Шипаков

25.06.93 г.
Юрков Р.

25.06.93
Юрков

Осипин
25.06.93
(Осипин Б.И.)

РЕДАКТОР
Басова
БАСОВА

У3062234

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Российской Федерацией и Великим Герцогством Люксембург об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество

Российская Федерация и Великое Герцогство Люксембург, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым Договаривающимися Государствами, их политико-административными подразделениями или местными органами власти, независимо от способа их взимания.

2. Настоящее Соглашение распространяется на следующие налоги, взимаемые в Договаривающихся Государствах:

а) в Российской Федерации:

i) налог на прибыль предприятий и организаций;
ii) налог с доходов банков;
iii) налог с доходов от страховой деятельности;
iY) подоходный налог с физических лиц;
Y) налог на имущество предприятий;
Yi) налог на имущество физических лиц-

(далее именуются "российские налоги";

25.06.93,

25.06.93

b) в Великом Герцогстве Люксембург:

i) подоходный налог с физических лиц;

ii) подоходный налог с компаний;

iii) специальный налог с вознаграждений членам советов директоров;

iY) имущественный налог;

Y) коммунальный торговый налог на прибыль и имущество в эксплуатации

(далее именуются "люксембургские налоги").

3. Настоящее Соглашение применяется также к любым налогам, по существу аналогичным перечисленным в пункте 2, которые будут взиматься после даты подписания Соглашения в дополнение или вместо налогов, указанных в пункте 2. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) выражение "одно Договаривающееся Государство" или "другое Договаривающееся Государство" означает Российскую Федерацию (Россию) или Великое Герцогство Люксембург (Люксембург), в зависимости от контекста;

b) термин "Россия" означает Российскую Федерацию. При использовании в географическом смысле термин "Россия" включает территориальное море, а также экономическую зону и континентальный шельф, в отношении которых Российская Федерация может осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых действует налоговое законодательство Российской Федерации;

c) термин "Люксембург" означает Великое Герцогство Люксембург. При использовании в географическом смысле термин "Люксембург" означает территорию Великого Герцогства Люксембург;

d) термин "лицо" включает любое физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любое другое объединение, которое для налоговых целей рассматривается как юридическое лицо;

f) выражение "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном или любым другим транспортным средством, эксплуатируемым лицом с постоянным местопребыванием в одном

25.06.93г.

25.06.93

Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда перевозка осуществляется между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

g) выражение "компетентный орган" означает:

i) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя;

ii) применительно к Люксембургу - Министра финансов или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в Соглашении, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Лица с постоянным местопребыванием

1. При применении настоящего Соглашения выражение "лицо с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое на основании законодательства этого Государства облагается налогом в этом Государстве на основе его местожительства, места регистрации, управления или любого другого аналогичного критерия.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, его положение определяется следующим образом:

a) оно считается лицом с постоянным местожительством в Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем. Если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в

25.06.93

25.06.93

одном из Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, где оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном их них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, гражданином которого оно является;

d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или если ни одно из Договаривающихся Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является лицом с постоянным местопребыванием в обоих Договаривающихся Государствах, тогда оно считается лицом с постоянным местопребыванием в Государстве, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения выражение "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве полностью или частично осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, подразумевает:

a) место управления;

b) отделение;

c) контору;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" подобным образом включает строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, или установку, или судно, используемые для разведки и разработки природных ресурсов, или деятельность по техническому надзору, связанную с ними, но только в том случае, когда такая строительная площадка, объект или деятельность осуществляются в течение более чем 12 месяцев.

25.06.93г.

Осинин
25.06.93

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи следующие виды деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве не рассматриваются как осуществляемые в другом Договаривающемся Государстве через постоянное представительство:

a) использование сооружения исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах исключительно этого лица;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от (a) до (e).

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве через агента, то будет считаться, что это лицо имеет постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую этот агент осуществляет в интересах этого лица, если такой агент имеет или обычно пользуется полномочиями в этом Государстве заключать контракты от имени этого лица, он обычно использует эти полномочия и если его деятельность не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4.

6. Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только если оно осуществляет деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

25.06.93г.

25.06.93

7. Тот факт, что компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, контролирует или контролируется компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, или которая осуществляет деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-либо иным образом), сам по себе не превращает одну их этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от недвижимого имущества (включая доход от эксплуатации сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Выражение "недвижимое имущество" должно иметь значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Это выражение должно в любом случае включать имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, строения, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

25.06.93г.

25.06.93

Статья 7

Прибыль от производственной и коммерческой деятельности

1. Прибыль лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве облагается налогом только в этом Государстве, если только такое лицо не осуществляет производственную и коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если лицо осуществляет производственную и коммерческую деятельность через постоянное представительство, то его прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, когда лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно самостоятельно.

3. При определении прибыли постоянного представительства должен быть сделан вычет на документально подтвержденные расходы, понесенные для целей деятельности такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки им товаров или изделий для лица, постоянным представителем которого оно является.

5. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

25.06.93 г.

Осипин
25-06-93

Кос

6. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от операций по эксплуатации транспортных средств, указанных в подпункте "f" пункта 1 статьи 3, в международных перевозках подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения доход от международных перевозок включает доход, получаемый от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования.

3. Положения пунктов 1 и 2 подлежат применению также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Корректировка доходов

1. В случаях когда:

a) компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, или

b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве, и любой компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве,

и в любом случае между двумя компаниями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми компаниями, тогда любой доход, который был бы зачислен одной из компаний, но из-за наличия этих условий

25.06.93 г.

Осипов
25.06.93

Vac

не был ей зачислен, может быть включен в доход этой компании и соответственно обложен налогом.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 доход, который был включен одним Договаривающимся Государством в доход компании и вследствие этого обложен налогом, затем включается также другим Договаривающимся Государством в доход другой компании, первое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, исчисленной первой компании с такого дохода. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, лицом с постоянным местопребыванием в котором является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель дивидендов имеет фактическое право на них, взимаемый в таком случае налог не должен превышать:

10 процентов от общей суммы дивидендов, если получатель дивидендов владеет в компании, распределяющей прибыль, не менее чем 30 процентами капитала и при этом доля получателя и дивидендов в уставном фонде компании составляет не менее 75 тысяч экю или эквивалентную сумму в национальных валютах;

15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Этот пункт не касается налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с

25.06.93.

25.06.93

Kc.

законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет производственную и коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и дивиденды относятся к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются, в зависимости от обстоятельств, положения статьи 7 или статьи 14.

5. В случае если компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случаев, когда эти дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве или если участие, порождающее дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимаются налоги даже, если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами только в этом другом Государстве.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и,в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым

25.06.93г.

25.06.93

обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов в рамках настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет производственную и коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются, в зависимости от обстоятельств, положения статьи 7 или статьи 14.

4. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если получатель имеет фактическое право на эти суммы.

2. Выражение "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за пользование или за предоставление права пользования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и телефильмы или видеозаписи для радио и телевидения, любые патенты, торговые знаки, чертежи или модели, компьютерные программы, секретную формулу

25.06.98г.

25.06.98

или процесс, или за использование либо предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если фактический получатель доходов от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет производственную и коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются, в зависимости от обстоятельств, положения статьи 7 или статьи 14.

4. Если по причине особых отношний между плательщиком и фактическим получателем или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим получателем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть активов постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, включая также доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в

25.06.93г.

25.06.93

совокупности с целым предприятием) или от такой постоянной базы, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках и упомянутых в подпункте "f" пункта 1 статьи 3, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких транспортных средств, облагаются налогами только в Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, имеет постоянное местопребывание.

4. Доходы от отчуждения любого другого имущества, иного, чем то, о котором идет речь в пунктах 1, 2 и 3, облагаются налогами только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, осуществляющее отчуждение, имеет постоянное местопребывание.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве. Вместе с тем доход такого лица может быть также обложен налогами в другом Договаривающемся Государстве при следующих условиях:

a) лицо имеет постоянную базу, регулярно используемую им в этом другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления своей деятельности; или

b) лицо пребывает в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в соответствующем календарном году.

2. Выражение "независимые профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, образовательную или преподавательскую деятельность, деятельность работников искусств, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом

25.06.93 г.

Остапчук
25.06.93

Лор

Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, полученное лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году; и

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве; и

c) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи:

a) вознаграждение, которое лицо с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве получает от работы по найму, осуществляемой на борту транспортного средства, указанного в подпункте "f" пункта 1 статьи 3, подлежит налогообложению только в этом Государстве;

b) вознаграждение, которое лицо с постоянным метожительством в одном Договаривающемся Государстве получает от работы по найму, связанной с местом деятельности в другом Договаривающемся Государстве, которое не рассматривается как постоянное представительство согласно положениям пункта 3 статьи 5, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве;

c) доходы, которые лицо с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве получает от выполнения работ по найму, связанных с оказанием технических услуг, упомянутых в пункте 3 статьи 5, в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в первом Государстве, если упомянутые услуги являются неотъемлемой частью контракта.

Статья 16

Вознаграждение членам советов директоров

Вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве члена совета директоров или иного

25.06.93 г.

Осипова
25.06.93

Лор

аналогичного органа компании, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, который лицо с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве получает от личной деятельности в другом Договаривающемся Государстве в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, подлежит налогообложению в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7,14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, доход, получаемый артистом или спортсменом от своей личной деятельности как таковой, должен освобождаться от налога в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется эта деятельность, если эта деятельность осуществляется в соответствии с программой по обмену, согласованной Договаривающимися Государствами или их подразделениями, или местными органами власти.

Статья 18

Пенсии

Пенсии и другие подобные вознаграждения любого вида, выплачиваемые из источников в одном Договаривающемся Государстве, могут быть обложены налогом только в этом Государстве.

Статья 19

Вознаграждения государственных служащих

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местными органами власти любому физическому лицу за службу, осуществляемую для этого

25.06.93 г.

25.06.93

Государства, или его политико-административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

b) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Государстве и:

i) является гражданином этого Государства, или

ii) не стало лицом с постоянным местожительством в этом Государстве только с целью осуществления службы.

2. Вознаграждения, выплачиваемые физическим лицам за работу по найму на предприятии или в организации одного Договаривающегося Государства, которые осуществляют производственную или коммерческую деятельность, не рассматриваются как вознаграждения за исполнение государственных обязанностей и облагаются налогами в соответствии с положениями статей 15 и 16 настоящего Соглашения.

Статья 20

Суммы, выплачиваемые студентам, практикантам, научным работникам и преподавателям

Суммы, получаемые студентом, практикантом, научным работником или преподавателем, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство лицами с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и которые находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения, получения образования, прохождения практики, преподавания и проведения научных исследований, предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, если источники этих сумм находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, независимо от источника их возникновения, о которых не идет речь в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

25.06.95г.

Осипкина
25.06.95

2. Положения пункта 1 не применяются, если получатель таких доходов является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет производственную и коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство или предоставляет в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, порождающие доходы, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются, в зависимости от обстоятельств, положения статьи 7 или статьи 14.

Статья 22

Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, являющееся собственностью лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве и находящееся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, являющимся частью активов постоянного представительства, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве имеет в другом Договаривающемся Государстве, или представленное движимым имуществом, связанным с постоянной базой лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве в другом Договаривающемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное транспортными средствами, указанными в подпункте "f" пункта 1 статьи 3, и которое используется в международных перевозках, контейнерами, которыми владеет лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, а также другими видами движимого имущества, связанного с эксплуатацией указанных транспортных средств, облагается налогами только в этом Государстве.

25.06.93г.

25.06.93

4. Все другие виды имущества лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве облагаются налогами только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Применительно к России двойное налогообложение устраняется следующим образом.

Если лицо с постоянным местопребыванием в России получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Люксембурге, сумма налога на такой доход или имущество, подлежащая уплате в Люксембурге, будет вычтена из налога, взимаемого с такого лица в России. Такой вычет, однако, не может превышать сумму налога, исчисленного с такого дохода или имущества в соответствии с законодательством и правилами России.

2. Применительно к Люксембургу двойное налогообложение устраняется следующим образом:

a) если лицо с постоянным местопребыванием в Люксембурге получает доходы или владеет имуществом, которые по законам России и в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в России, Люксембург не взимает налогов с этих доходов или с этого имущества на основании положений подпунктов b) и c), однако может для подсчета суммы налога на оставшуюся часть дохода или имущества такого лица применить ту же налоговую ставку, как если бы доходы или виды имущества не освобождались от налогов;

b) когда лицо с постоянным местопребыванием в Люксембурге получает доходы, которые на основании положений статьи 10 облагаются налогом в России, Люксембург устанавливает на налог, который он получает с доходов этого лица, вычеты в сумме, эквивалентной налогу, уплачиваемому в России. Эти вычеты, однако, не могут превышать сумму налога, исчисленного до вычета и соответствующего этим видам доходов, полученных в России;

c) когда компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Люксембурге, получает дивиденды с доходов из источников в России, Люксембург освобождает от налогов эти дивиденды, если только эта компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в Люксембурге, владеет с начала своей деятельности не менее 30 процентами капитала компании, которая выплачивает

25.06.93 г.

Осипович
25.06.95

дивиденды. Акции или ценные бумаги компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в России, освобождаются от люксембургского налога на имущество на тех же условиях.

Статья 24

Недискриминация в области налогообложения

1. Лица с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться лица с постоянным местопребыванием или постоянным местожительством в этом другом Государстве при тех же обстоятельствах.

Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве какие-либо личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет лицам с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве.

2. Налогообложение доходов и прибыли, которые лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве получает через постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, или имущества, составляющего часть активов этого постоянного представительства, не будет менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение доходов, прибыли или имущества лиц с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве, осуществляющих аналогичную деятельность в таких же условиях.

3. Положения настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять налоговые льготы лицам с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, которые предоставляются первым Государством лицам с постоянным местопребыванием в третьих государствах в силу налоговых соглашений.

25.06.93 г.

Остапович
25.06.93

4. Положения настоящей статьи применяются к налогам, являющимся предметом настоящего Соглашения.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным или если он сам не сможет придти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при истолковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения соглашения в понимании предыдущих пунктов.

25.06.93г.

Остапчук
25.06.93

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той мере, пока налогообложение не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

a) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или секретный торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений между обоими Договаривающимися Государствами.

25.06.93 г.

25.06.93

Статья 28

Ранее заключенные действующие соглашения

Положения настоящего Соглашения не затрагивают связанных с налогами соглашений, ранее подписанных между двумя Договаривающимися Государствами. Однако, если настоящее Соглашение предусматривает более благоприятный налоговый режим, то применяются положения настоящего Соглашения.

Статья 29

Исключение некоторых видов компаний

Настоящее Соглашение не применяется к холдинговым компаниям, созданным в соответствии со специальным люксембургским законодательством, в частности Законом от 31 июля 1929 года и Указом Великого Герцога от 17 декабря 1938 года, а также к компаниям, подпадающим в Люксембурге под аналогичное налоговое законодательство. Оно также не применяется к доходам, которые лицо с постоянным местопребыванием в России получает от таких компаний, а также к акциям и другим ценным бумагам таких компаний, которыми владеют указанные лица.

Статья 30

Вступление Соглашения в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткий срок.

2. Соглашение вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами, и его положения будут применяться:

a) в отношении налогов, взимаемых у источника с переводимых или выплачиваемых доходов, - начиная с первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу;

b) в отношении других налогов - за налогооблагаемые периоды, начинающиеся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

25.06.93г

Осипович
25.06.93

Статья 31

Прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его. Каждое из Договаривающихся Государств может денонсировать Соглашение путем передачи через дипломатические каналы письменного уведомления о его денонсации не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

a) в отношении налогов, взимаемых у источника, - к суммам, выплаченным или начисленным первого января или после первого января года, следующего за годом денонсации;

b) в отношении других налогов - к налоговым периодам, заканчивающимся не позднее 31 декабря года денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в " " дня 199 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Великое Герцогство Люксембург

25.06.93 г.
/Орлов В./

/Цыплаков С./

/Семенченко/В.П.
25.06.93 206-31-01

/Орехов/

/Басова/

25.06.93
/Осмянин/

Басова

93062233